

Abstract

Full name of student	Code and name of the specialization	the year of defence	chair	research advisor
Mariia Alexandrovna Kornilova	Direction 45.05.01 Translation and Translatology (Linguistic support of intergovernmental relations)	2020	Chair of Oriental Languages and Cultures	Ibragim Dzhafarovich Ibragimov

Theme of the graduate qualification work: workshop on the topic “The translation of texts in the field of state-confessional interaction”

Graduate qualification work author: Mariia Alexandrovna Kornilova

Research advisor of graduate qualification work:

Information about the contracting authority: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Pyatigorsk State University». 357532, Pyatigorsk, Stavropol Krai, 9 Kalinina avenue.

Urgency of the research: in the context of total globalization, there is a close cooperation of different cultures. When working with native speakers of Oriental culture, you should pay great attention to religion. The translation of texts in the field of state-confessional interaction should be carried out with the most careful observance of the norms of both the original language and the translation language, to provide full understanding and acceptance of another culture.

Aim of the work: detailed study of the main characteristics of Arabic vocabulary in the field of state-confessional interaction in order to identify the main features and difficulties of translating terms into Russian; develop a workshop on the translation of terms in this scientific field.

Tasks:

1. Select authentic texts from various sources related to the topic " State-confessional interaction»

2. Consider the features of text translation in this area.
3. Determine the stylistic orientation of the translation.
4. Study the cultural features associated with the translation of texts on this subject.
5. Create a Glossary of basic terms;
6. Develop exercises for the development of translation skills.

The theoretical and practical significance of the research: the study of linguistic difficulties in applying certain translation transformations, as well as cultural features that a translator faces when working with texts of state-confessional interaction in order to transmit background information behind terms and expressions in texts. The possibility of using the theoretical and practical results of this research in the process of training translators and linguists in the field of Arabic and Oriental studies.

Results of the research: the main difficulties of translation in the sphere of state-confessional interaction and ways to resolve them are identified. Stylistic analyses of texts in this area are carried out.

Recommendations: to use for further work in the field of translation studies, to use in practical or lecture classes.